



NOVI AMERIKANCI

GRADEĆI
BUDUĆNOST
ST. LOUIS REGIJE

*“Ne možemo uvijek graditi budućnost za našu mladež,
ali možemo izgraditi našu mladež za budućnost.”*

Franklin D. Roosevelt

SADRŽAJ

	Strana
I. Predgovor	1
II. Uvod	2
A. Rječnik pojmova	4
III. Regija na raskršću	5
IV. Novi Amerikanci u St. Louis regiji	7
V. Novi Amerikanci i obrazovni sistem	10
VI. Okviri diskusije	
A. Zakonska svijest	16
B. Kulturna svijest	17
C. Suradnja	18
D. Profesionalni razvoj i podrška	20
E. Propisi/Finansiranje	21
F. Programi i usluge	22
VII. Gledajući u budućnost	23
A. Pregled preporuka	23
VIII. Izvori	25
IX. Priznanja	29

PREDGOVOR

FOCUS St. Louis i članovi operativne grupe koji vam podnose ovaj izvještaj se staraju o problemima i izazovima s kojima se suočavaju 12 okruga St. Louis regije. Nudeći fundamentalno obrazovanje djeci je suštinski neophodno za ekonomsku, društvenu i kulturnu budućnost naše dvodržavne regije. Snažna akademska podloga će stvoriti stvaralačku i talentovaniju radnu snagu i proizvesti odane članove zajednice. Sa prilivom novih Amerikanaca, osjetili smo da regija mora obratiti posebnu pažnju na pružanje kvalitetnih obrazovnih mogućnosti učenicima engleskog jezika. Moramo težiti da ojačamo naš obrazovni sistem tako da će pripremiti nove američke učenike za uspjeh na časovima i izvan njih.

Od decembra 2002., više od 40 odanih dobrovoljaca iz različitih disciplina marljivo uče o položaju K-14 obrazovanja za nove američke učenike. Taj promišljeni proces je proizveo šemu i sadržaj ovog izvještaja. On predstavlja početnu tačku, a ne krajnju. Mi s tim namjeravamo da povisimo savjest o potrebi promjene obrazovnog sistema, te da to bude poziv za osobnu odgovornost i dužnost da se dode do tih promjena.

Izveštaj prepoznaje da promjena zahtijeva učešće mnogih različitih grupa i osoba. Također prepoznaje da se promjena ne može desiti bez adekvatnih sredstava. Ova filozofija je dio ovog dokumenta, koji uključuje listu trenutno raspoloživih internet stranica, knjiga, članaka i organizacija koji će pomoći roditeljima, učenicima, prosvjetnim radnicima, pružaocima usluga i privrednim rukovodiocima. Namjera ovog dokumenta jeste da služi kao sredstvo za akciju za sve koji žive i rade u St. Louis regiji.

U socijalnim i političkim klimama koje uključuju razna mišljenja i filozofije o obrazovnoj reformi i poziciji novih doseljenika, mi se nadamo da će ovaj izvještaj pružiti podstrek za diskusiju i mjere unutar zajednice. Mi znamo da postoji mnogo više priča koje moraju da se podijele, ali mi zamišljamo naš rad kao dio većeg pokreta da se dođe do boljih obrazovnih mogućnosti za nove američke učenike i njihove vršnjake.

Mi se nadamo da ćete pomoći da se informacije koje se nalaze u ovom dokumentu što više razglase i da ćete raditi sa nama da stvorimo ideju, raspravu i akciju o vrlo važnoj temi za St. Louis regiju.

Ovaj izvještaj se također može besplatno skinuti sa FOCUS St. Louis internet stranice, www.focus-stl.org. Izvještaj je dostupan na engleskom, te na nekoliko drugih jezika.

UVOD

Kao i druge velegradske oblasti širom Sjedinjenih Američkih Država, regija St. Louis-a se suočava sa širokim spektrom problema. Glavni problem jeste potreba da se privuku nove firme i poslovi u regiju, da se razvije, održi i proširi radna snaga u 21. vijek, te da se poboljša kvalitet života za sve građane.

Zadnjih godina, novi izazov je dodat na listu problema; to jeste da se osigura da regija pruži dobrodošlicu i podržavajući ambijent za sve veći broj izbjeglica i drugih novih Amerikanaca koji čine jedan od najbrže rastućih segmenata stanovništva ove regije. Ambijent dobrodošlice je jedan u kojem svi članovi zajednice imaju podjednake i dostupne mogućnosti da uče, odrastaju i dijele sve što im regija ima ponuditi.

Operativna grupa definira "nove Amerikance" kao one osobe rođene u državama izvan Sjedinjenih Američkih Država i njihova djeca.

Ovi "novi Amerikanci" su fokus ovog izvještaja operativne grupe. Ko su oni? Termin ima više značenja. Operativna grupa je koristila nekoliko izvora da razvije svoju radnu definiciju za projekat. Kad se diskutuje u ovom izvještaju, termin "novi Amerikanci" se odnosi na one osobe koje su rođene u zemljama izvan Sjedinjenih Američkih Država i njihovu djecu. Imigranti, izbjeglice, nosioci privremenih viza i ilegalno prisutne osobe su uključene u ovu populaciju. Dodatno tome, pošto ovaj izvještaj potencira obrazovanje, operativna grupa uključuje i one učenike koji su uključeni u Limited English Proficiency (LEP)¹ kategoriju ili koji žive u kućama gdje engleski nije primarni jezik.

METODOLOGIJA OPERATIVNE GRUPE

Od decembra 2002. do septembra 2003., operativna grupa FOCUS St. Louis, sastavljena od 40 članova iz različitih disciplina, je proučavala potrebe ovih

novih stanovnika, te povoljne prilike i izazove koje oni predstavljaju. Operativna grupa je, posebno, razmotrila sljedeća pitanja:

- Kako su novi Amerikanci integrirani u St. Louis regiju i našu kulturu?
- Da li su novi Amerikanci spremni da postanu dio radne snage?
- Kako obrazovni sistem oslovljava potrebe novih Amerikanaca?

U ranijoj diskusiji s brojnim agencijama koje služe zajednice novih Amerikanaca, operativna grupa je odlučila da ograniči fokus studija na koncentrisanje na obrazovanje i uticaj obrazovanja na nove Amerikance. Ovo je odlučeno zbog nekoliko razloga:

- Novi američki učenici sačinjavaju rastući dio američke i St. Louis mladeži.
- Novi američki učenici imaju neispunjene obrazovne potrebe koje su jedinstvene njihovom doseljeničkom statusu.
- Obrazovanje novih Amerikanaca je rastuće političko pitanje.
- Kvalitet steknutog obrazovanja je vrlo ovisno o kapacitetu lokalne zajednice u kojoj oni borave.
- Školske oblasti St. Louis-a traže uputstva kad su u pitanju novi američki učenici (kao što je viđeno po zahtjevima za pomoć na International Institute).
- Federalno finansiranje za obrazovne programe za nove Amerikance u regionu nije trenutno iskorišteno do punog kapaciteta.
- Zadovoljavanje obrazovnih potreba novih Amerikanaca je od neposredne važnosti.

Operativna grupa je surađivala direktno sa socijalnim službama, uključujući International Institute, nastavnim vijećima iz školskih okruga sa velikim brojem novih američkih učenika, predstavnicima Community College-a, zastupnicima novih Amerikanaca i novim američkim učenicima. Informacije predstavljene operativnoj grupi, posebno učenikove priče, su imale veliki učinak na obavljeni rad i dovele su do ozbiljnog razmatranja među članovima operativne grupe.

¹ LEP je skraćenica za Limited English Proficiency (Ograničeno znanje engleskog). Ovaj broj je broj učenika procijenjenih da imaju ograničeno znanje engleskog jezika od strane njihovog školskog okruga.

PODUZIMANJE MJERA

Grupa je prepoznala da je, obezbjeđujući fundamentalno obrazovanje svakom djetetu, suštinski neophodno za ekonomsku, socijalnu i kulturnu budućnost dvodržavne regije. Snažna akademska podloga će stvoriti stvaralačku i talentovaniju radnu snagu i proizvesti odane članove zajednice.

Ovaj izvještaj pruža detalje o porastu broja novih Amerikanaca u regiji i utjecaju koji se već može prepoznati u školskom sistemu. Izvještaj, također, određuje niz problema i pitanja namijenjenih da pokrenu diskusiju i raspravu o tome kako svaki član zajednice može pomoći da poboljša obrazovne mogućnosti i uvjete za svu djecu. Već postojeći resursi u zajednici su također prepoznati.

Problemi St. Louis regije, te problemi novih Amerikanaca, neće biti riješeni u kratkom roku. Ali, poboljšavajući obrazovnu sredinu i mogućnosti za

Obezbjeđujući fundamentalno obrazovanje svakom djetetu je suštinski neophodno za ekonomsku, društvenu i kulturnu budućnost dvodržavne regije.

nove Amerikance može biti važan prvi korak koji će imati dugoročne implikacije na regionalnu radnu snagu, njenu atraktivnost i kvalitet života u regiji.

RJEČNIK POJMOVA

Imigranti

Imigranti su osobe kojima je dozvoljeno da dođu u Sjedinjene Američke Države i tu permanentno ostanu. Imigranti uključuju izbjeglice kao i osobe kojima je aplikacija uspješno odobrena po podnošenju zahtjeva u Bureau of Citizenship and Immigration Services od strane američkog člana porodice ili poslodavca. (BCIS je entitet u okviru Department of Homeland Security koji je preuzeo brojne funkcije rješenja viza od prijašnjeg INS).

Član porodice u SAD-a koji ima državljanstvo ili stalni boravak može da podnese zahtjev u BCIS za stranca koji je član porodice. Američki poslodavac može podnijeti zahtjev u BCIS za stranca kome je ponudio stalnu (na neograničeno vrijeme) radnu poziciju.

Zelena karta

Po dolasku u SAD-e, imigrantu se izda boravišna karta (također poznata kao "zelena karta") koja ovlaštava njega/nju da permanentno ostane u SAD-a kao i neograničenu dozvolu za rad u SAD-a. Poslije pet godina boravka sa boravišnom dozvolom u SAD-a, osoba može aplicirati za državljanstvo.

Izbjeglice

Izbjeglica je osoba kome je dodijeljen izbjeglički status i ulaz u SAD-e na osnovu obrazloženog straha od proganjanja u njegovoj/njenoj državi. Aplikant je smješten u izbjegličkom kampu ili zemlji gdje je izdat prvi azil.

Azilant

Azilant je osoba kome je dodijeljen imigrantski status i ulaz u SAD-e na osnovu obrazloženog straha od proganjanja u njegovoj/njenoj državi. Međutim, aplikant je već prisutan u SAD-a kad je peticija podnešena.

Nosioci privremenih viza

Osobe sa privremenim vizama su osobe kojima je dodijeljeno pravo da dođu u SAD-e i da tu borave određeni vremenski period i zbog određene namjere.

Ilegalno prisutni stranci

Ilegalno prisutni stranci su one osobe koje su, ili došli u zemlju bez ikakve vize i/ili odobrenja, ili oni koji su došli u zemlju sa privremenim vizama i ostali da borave poslije njihovog isteka. Ovi stranci se nazivaju "bez statusa" i podložni su nedobrovoljnom iseljavanju iz SAD-a. Svaki stranac bez statusa nema pravo, po tekućem zakonu, da aplicira za i/ili ostvari bilo koji novi status.

Djeca stranaca iz bilo koje od gore navedenih kategorija, uključujući i ilegalno prisutnu djecu su zakonom ovlaštena da budu primljena u državne škole (K-12).

REGIJA NA RASKRŠĆU

Iako uticaj događaja, koji su se desili 11. septembra, 2001. godine na veći broj imigranata i izbjeglica koji su dolazili u SAD-e nije još uvijek potpuno shvaćen, zajednice širom Sjedinjenih Američkih Država i dalje nastavljaju da postaju dom za nove useljenike iz čitavog svijeta. Potreba za stvaranjem atmosfere dobrodošlice za nove useljenike je rastuće političko pitanje koje privlači znatnu pažnju.

St. Louis regija je jedna od onih zajednica koja traži načine da primi nove doseljenike i pruži usluge da zadovolji rastuće potrebe novih Amerikanaca iz različitih zemalja i etničkog porijekla. Novi američki učenici sačinjavaju rastući dio mladeži Amerike i St. Louis.²

Od 1990. do 2000., broj osoba rođenih u državama izvan Sjedinjenih Američkih Država i koje žive u okolini St. Louis-a je porastao za 65 procenata.

Pružanje kvalitetnih obrazovnih mogućnosti je važna komponenta te sredine i suštinska funkcija za regije koje žele da sudjeluju u globalnoj ekonomiji. Neophodno je da za ekonomsku, društvenu i kulturnu budućnost svih zajednica poboljšamo sadašnje obrazovne sisteme za svu djecu, naročito za nove američke učenike u 12 okruga St. Louis regije.³

PORAST STANOVNIŠTVA

Od 1990. do 2000. godine broj osoba rođenih u državama izvan Sjedinjenih Američkih Država i koje žive u okrugu St. Louis-a je porastao za 65 procenata. Danas, ova grupa uključuje više od 81.000 stanovnika. Sa porastom ove važne grupe stanovnika, potencijal za našu regiju je ogroman. Više stanovnika znači više mogućih radnika na svim nivoima.

Kvalitet obrazovnih mogućnosti za nove amerikance je problem koji nije ograničen samo na useljenike i izbjeglice. Obrazovni sistem širom regije je u velikoj mjeri prenapregnut i u teškoj je položaju da proizvede radnike koje moderna ekonomija zahtijeva. Također treba riješiti težak zadatak obrazovanja učenika koji ograničeno govore engleski jezik, ili ga uopšte ne govore, čiji prethodni stepen obrazovanja znatno varira, i koji mogu biti odvraceni od uspjeha zbog useljeničkih i/ili društvenih prepreka. Iako je novim Amerikancima zakonom zagarantovano osnovno i srednje obrazovanje, obrazovne usluge su neravnomjerno pružene unutar školskih oblasti ove regije.

Zajednica St. Louis-a mora biti kolektivno pripremljena da zadovolji zakonske obaveze, te prilagodi i stvori obrazovne sisteme koji pružaju svim učenicima svijetlu i uspješnu budućnost. Postojeći programi moraju biti ojačani i usklađeni, a nove usluge uspostavljene, da bi se zadovoljile povećane potrebe ovog stanovništva. Pružajući sigurni i vaspitni ambijent u kojem učenici imaju pristup sredstvima i u stanju su da dostignu visoki nivo znanja iz engleskog jezika, literature, matematike, nauka i drugih predmeta, svima treba biti prioritet, koji imaju zajednički cilj da ova regija nastavi da raste i napreduje.

Zašto? Obrazovni sistemi St. Louis regije pružaju temelje za budući uspjeh novih američkih učenika. Ovi učenici su sastavni dio buduće radne snage regiona kojemu očajno trebaju visoko-obrazovani radnici. Skorašnja izučavanja, nezavisno vođena od strane FOCUS St. Louis, East-West Gateway Coordinating Council and the Regional Chamber and Growth Association je zaključio da mi, kao regija, trenutno ne ispunjavamo zahtjeve obrazovanja unutar ekonomije zasnovane na ideji u kojoj je tehnologija sastavni dio u svim ekonomskim sektorima, uključujući usluge, proizvodnju i poljoprivredu.

2 Operativna grupa, u ovom izvještaju, definira nove američke učenike kao one učenike rođene u zemljama izvan Sjedinjenih Američkih Država, djeca s roditeljima rođenim u zemljama izvan Sjedinjenih Američkih Država i djeca koja su odrasla u kući gdje se pričao manjinski jezik.

3 St. Louis regija je određena u 12 velegradskih, statistički određenih, okruga koja uključuje sedam okruga u Missouri-ju i pet u Illinois-u. Okruzi u Missouri-ju su grad St. Louis, Franklin, Jefferson, Lincoln, St. Charles, St. Louis i Warren okruzi. Illinois okruzi su Clinton, Jersey, Madison, Monroe i St. Clair.

Ova izučavanja također pokazuju da St. Louis ne privlači i ne zadržava određeni dio talentovanih, mladih radnika koji su neophodni za ekonomsku vitalnost i globalnu konkurentnost regiona. Istraživački rad također pokazuje da St. Louis zaostaje za sličnim velegradskim oblastima kao određite za nove doseljenike u Sjedinjene Američke Države. Ambijent dobrodošlice za useljenike i izb-

Istorija St. Louis regije je izgrađena na lokalnim ustanovama koje prihvataju nove doseljenike i prilagođavaju se njihovim potrebama.

jeglice, uključuje kvalitetne obrazovne mogućnosti i nastoji da zadovolji potrebe svih roditelja i učenika, je neophodan za budući ekonomski razvoj i napredak St. Louis regije. Useljenici i izbjeglice obezbjeđuju već spremnu radnu snagu, podstiču poduzetnička ulaganja i inovacije, kulturnu raznovrsnost i utiču na ukupan porast stanovništva, neophodan za ekonomski i društveni uspjeh regiona.

Istorija St. Louis regije je izgrađena na lokalnim ustanovama koje prihvataju nove doseljenike i prilagođavaju se njihovim potrebama. Priča St. Louis-a je isprepletena s kulturnim i etničkim raznovrsnostima koje i danas postoje i koje se mogu vidjeti u lokalnim četvrtima i na etničkim festivalima. Lokalni obrazovni sistem je također bio pod uticajem tradicija i filozofija prethodnih useljeničkih grupa. Na primjer, Nijemci su pokrenuli obrazovanje o ranom djetinjstvu putem formiranjem dječijih vrtića. Koristeći istoriju kao vodič i poduku, mi trebamo posmatrati skorašnji priliv novih američkih učenika kao pozitivnu silu za našu regiju i škole. Kako mi danas riješimo potrebe novih američkih učenika, takav će biti uticaj na našu budućnost.

Ovaj dokument je vrhunac devetomjesečnog istraživanja, diskusije i prosuđivanja, koji je samo početak dugog procesa donošenja promjena. Dodatne informacije, suradnja i postupci su potrebni da se potpuno razumije:

- Kako će obrazovni sistemi osloviti potencijalne nove američke učenike.
- Kako obrazovni sistemi mogu sudjelovati da maksimalno povećaju resurse.

- Kako ministarstvo obrazovanja država Missouri i Illinois može pomoći lokalnim naporima.
- Koji zakoni su potrebni da se poboljšaju obrazovne usluge za nove Amerikance.
- Kako sistemi društvene pomoći mogu doprinijeti obrazovnom uspjehu novih američkih učenika.

Rad operativne grupe može odrediti platformu za diskusije šire zajednice i bodriti postupke na više nivoa. Operativna grupa prepoznaje potrebu sudjelovanja prosvjetnih radnika na svim nivoima, poslovnih rukovodioca, socijalnih radnika, lokalnih organizacija i svih koji žive i rade u St. Louis regiji da bi lokalni obrazovni sistemi pružili kvalitetne obrazovne mogućnosti svim novim američkim učenicima. Radeći zajedno sa ujedinjenim pogledom, operativna grupa vjeruje da se sljedeći ciljevi mogu postići:

- Povećana svijest o mogućnostima i izazovima novih američkih učenika.
- Povećana suradnja između škola, firmi, agencija za socijalne usluge, lokalnih organizacija i roditelja, tako da učenici imaju pozitivno obrazovno iskustvo.
- Povećane mogućnosti za profesionalno razvijanje, prosvjetne programe i predavačke usluge za prosvjetne radnike, roditelje i članove zajednice koje će znatno unaprijediti obrazovanje učenika.
- Poboljšana upotreba i razvoj novih strategija za finansiranje i uspostavljanje obrazovnih programa, naročito u vrijeme ekonomskih kriza.

Ostvarivanje ovih ciljeva je neophodno za

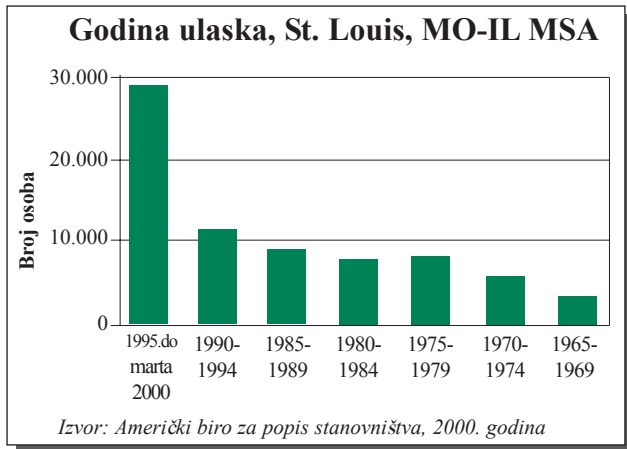
Rad operativne grupe može odrediti platformu za diskusije šire zajednice i bodriti postupke na više nivoa.

poboljšane obrazovne mogućnosti za nove američke učenike i osigura budući, društveni i ekonomski napredak velegradske regije St. Louis.

NOVI AMERIKANCI U ST. LOUIS REGIJI

Stanovništvo Sjedinjenih Američkih Država, uključujući i velegradsku oblast St. Louis, postaje raznovrsnije iz godine u godinu. Demografi predviđaju da će se anglo-saksonsko stanovništvo smanjiti na skoro 50 procenata od ukupnog stanovništva do 2050. godine. Suprotno tome, procenat Hispanika i azijskih Amerikanaca se procjenjuje da će se uduplati do 2025. godine.⁴ Relativno novi priliv osoba iz zemalja svijeta je, u velikoj mjeri, doprinijelo ovoj povećanoj raznovrsnosti i ima uticaj na demografiju oblasti širom Sjedinjenih Američkih Država.

Kao cjelokupna nacija, i kao i slične oblasti, velegradska regija St. Louis-a je doživjela porast u broju stanovništva rođenog van Sjedinjenih Američkih Država. U 2000. godini, Census Bureau (Biro za popis stanovništva) je procijenio da 80.945 osoba rođenih u drugim državama živi u St. Louis regiji. Od 81.000 stanovnika, 41.073 osobe su se doselile u region između 1990. i 2000. godine. Ovaj



Broj osoba rođenih u zemljama izvan Sjedinjenih Američkih Država, koje određuju St. Louis kao njihovim domom se dramatično povećao od 1995. godine.

broj je znatno viši od 14.400 osoba koje su se doselile u 1980.-tim i manje od 10.000 osoba koje se došle tokom 1970.-tih.⁵

GODINA ULASKA STANOVNIKA KOJI SU ROĐENI U DRUGIM DRŽAVAMA

	Broj osoba				
	SAD	St. Louis, MO-IL MSA	Cleveland MSA	Charlotte MSA	Kansas City MSA
Ukupan broj strane populacije, 2000.	31.107.889	80.945	135.397	99.760	80.539
Ulazak 1995. do marta 2000. godine	7.581.941	28.011	29.819	44.502	29.070
Ulazak 1990.-1994.	5.594.335	13.062	18.823	18.832	15.013
Ulazak 1985.-1989.	4.689.664	8.235	11.383	11.483	9.046
Ulazak 1980.-1984.	3.775.098	6.165	9.098	8.641	6.911
Ulazak 1975.-1979.	2.686.566	5.600	8.663	5.193	5.931
Ulazak 1970.-1974.	2.000.186	4.193	9.312	3.436	3.625
Ulazak 1965.-1969.	1.484.167	3.790	9.960	2.721	2.787

Izvor: Američki biro za popis stanovništva, 2000. godina Napomena: Tabela ne uključuje godine ulaska prije 1965.

Skorašnji priliv novih Amerikanaca je značajan kada se uzme u lokalno-istorijski kontekst. Međutim, uspoređivajući sa sličnim velegradskim oblastima, St. Louis zaostaje za ukupnim i skorašnjim brojem osoba rođenih u drugim državama. Ipak, St. Louis regija ima mogućnost da privuče veći dio novih useljenika koji dolaze u SAD-e.

⁴ Jennifer Hoeschild i Nathan Scovronick – *Education Week*, 9. juli 2003.

⁵ Američki biro za popis stanovništva (U.S. Census Bureau)

NOVI AMERIKANCI ŠIROM ST. LOUIS REGIJE

Popis stanovnika iz 2000. godine, također, pokazuje gdje, unutar velegradske regije St. Louis-a, novi Amerikanci stanuju. St. Louis okrug (county) je najviše naseljen s novim Amerikancima, nakon kojeg dolazi St. Louis grad (city). Sljedeća mapa regije pokazuje procenat ukupnog stanovništva okruga, rođenih u zemljama izvan Sjedinjenih Američkih Država. Stanovnici rođeni u drugim državama su težili koncentrisanju u gradu St. Louis i okrugu St. Louis u 2000.-toj, dok u St. Charles i St. Clair okruge u manjem stepenu. Ipak, populacija u današnjem društvu je vrlo pokretna; ljudi su spremni i voljni da se presele i potraže nova boravišna mjesta i zaposlenje. Stoga, svaka opština i okrug u St. Louis-u mora prepoznati realnost mijenjajuće demografije regije i biti spremna da srdačno dočeka raznovrsno stanovništvo.

Ovi brojevi popisa stanovnika služe kao jedan opšti pregled mijenjajućeg izgleda St. Louis regije, ali koji ne obuhvataju sve one koji žive u St. Louis regiji, jer useljenička grupa stanovnika može biti registrovana u manjem broju nego što je stvarni broj zbog jezičkih i kulturnih barijera. Informacije od agencija koje rade sa useljenicima i izbjeglicama mogu da posluže kao dodatak podacima državnih popisa stanovnika s

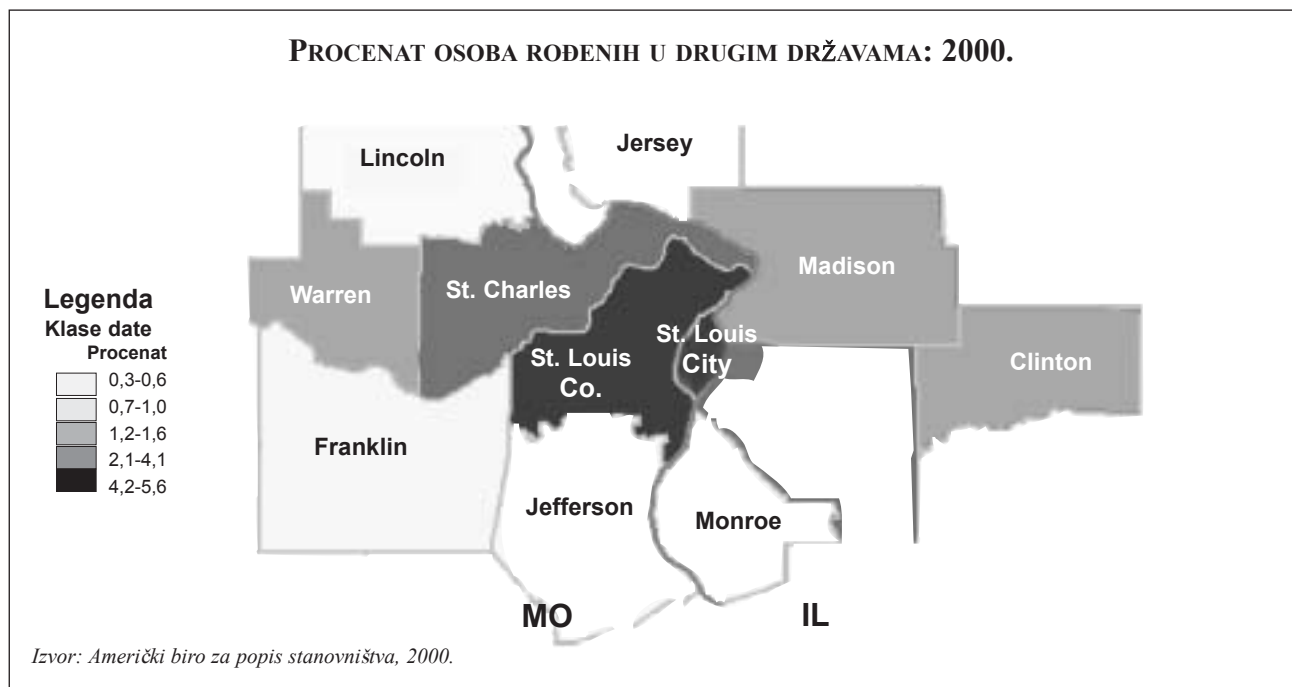
STRANO STANOVNIŠTVO U OKRUZIMA ST. LOUIS-a MO-IL MSA

Okrug	Ukupno 2000.	Ukupno 1990.
St. Louis okrug, MO	42.702	27.462
St. Louis grad, MO	19.542	10.034
St. Charles okrug, MO	5.841	2.534
St. Clair okrug, IL	5.443	3.247
Madison okrug, IL	3.286	2.936
Jefferson okrug, MO	1.943	1.380
Franklin okrug, MO	750	630
Clinton okrug, IL	411	190
Warren okrug, MO	370	93
Monroe okrug, IL	232	155
Lincoln okrug, MO	217	163
Jersey okrug, IL	208	120

Izvor: Američki biro za popis stanovništva, 2000. godina

Tabela i mapa regije ilustruje boravišne modele useljeničkog i izbjegličkog stanovništva širom velegradske regije St. Louis-a. Od 1990. do 2000. godine, svi okruzi su doživjeli porast stranog stanovništva. Najistaknutiji porast su velike promjene u popisu stanovnika od 1990. do 2000. godine u gradu St. Louis, okrugu St. Louis i okrugu St. Charles.

ciframa koje podržavaju rastući trend novih Amerikanaca koji čine oblast St. Louis-a njihovim domom. Poslednji podaci nekadašnjeg INS-a pokazuju da 6.053 nova useljenika su naznačila da namjeravaju da se nastane u Missouri-ju, od tih, 3.186 su naveli da očekuju da žive u velegradskoj oblasti St. Louis-a.⁶



⁶ Pogledajte rad Dr. Uma Segal, rad i prezentacije, "Refugees in St. Louis," 2002.

IZBJEGLIČKO STANOVNIŠTVO

Veliki broj lokalnih agencija za socijalne usluge, također, navode procjene prikazane od International Institute-a iz St. Louis-a, kao primjere povećane raznovrsnosti St. Louis regije. International Institute daje procjenu za jedan segment useljeničkog stanovništva, a to je izbjegličko stanovništvo koje živi u gradu St. Louis i okrugu St. Louis.

Od decembra 2002. godine, agencije izvještavaju da je bilo otprilike 51.280 izbjeglica u ovoj dvostrukoj oblasti. Ovi brojevi su bazirani na radu International Institute-a i Catholic Charities Resettlement Agency, primarne useljeničke agencije za St. Louis regiju. Dodatno ovim brojevima, također, moramo razmotriti da izbjegličke zajednice uključuju i djecu rođenu u Americi, tako da ukupan broj useljenika u regiji može biti preko 100.000.⁷

Priložena tabela ilustruje da dva okruga s najvećom izbjegličkom populacijom - grad St. Louis i St. Louis okrug - uključuje osobe iz zemalja širom svijeta. Bosanci su, danas, najveća izbjeglička grupa sa 35.000 osoba. Vijetnamci su druga najveća grupa sa 7.800.⁸

Odličan rad izbjegličkih useljeničkih organizacija u St. Louis regiji i njihove državne reputacije, povezano sa neprekidnim političkim nemirima u svijetu, će držati St. Louis u prvom planu među gradovima od kojih je zatraženo da pomognu izbjeglicama. Buduće naseljavanje izbjegličkog stanovništva će biti dodatak kulturnoj raznovrsnosti regije i biti potreban izvor za porast stanovništva.

PROCJENE IZBJEGLICA OD STRANE INTERNATIONAL INSTITUTE-a ZA POPULACIJU VEĆU OD 500 OSOBA (2002)

Etničnost, Regija, Nacionalnost	Ukupna procjena izbjegličke populacije u St. Louis City/County
Ukupna procjena	51.280
Blisko-Istočnjaci	
• Afganistanci	800
• Iračani	1.000
• Kurdi	500
Istočni Evropljani/Rusi	
• Bosanci	35.000
• Rusi	2.500
• Ukrajinci	680
• Ostali	600
Azijati	
• Lao	675
• Vijetnamci	7.800
Afrikanci	
• Etiopljani/Eritrejci	600
Sve ostale nacionalnosti	1.125

Izvor: International Institute, Decembar 2002.

⁷ Segal, 2002.

⁸ International Institute, 2002.

NOVI AMERIKANCI I OBRAZOVNI SISTEM

Skorašnje demografske promjene i povećana raznovrsnost St. Louis regije postaje očiglednija u kvartovima, firmama i školskim oblastima širom država Missouri i Illinois. Školske oblasti su primjetile povećani broj učenika rođenih u državama izvan Sjedinjenih Američkih Država, broj učenika koji govore drugi jezik pored engleskog i broj jezika koje učenici govore.

SISTEM POSTAJE RAZNOVRSNJI

Sljedeća tabela pruža pregled trenutnih nivoa jezika i kulturne raznovrsnosti u javnim i parohijskim školskim oblastima St. Louis regije, uključujući i lokalne Community Colleges.

UZORAK ŠKOLSKIH OBLASTI (MISSOURI)

Školska oblast	Broj LEP učenika		Broj jezika	
	2000-2001	2001-2002	2000-2001	2001-2002
St. Louis City	2.433	3.004	12	29
Bayless	64	100	8	9
Brentwood	0	33	0	10
Hancock Place	0	41	0	2
Parkway	314	347	33	31
Francis Howell	86	95	21	23
St. Charles	75	95	10	13
Washington	10	21	3	3

Izvor: Limited English Proficiency Student Census (Popis učenika sa ograničenom upotrebom engleskog jezika), Missouri Department of Elementary and Secondary Education (Minist. za osnovno i srednje obrazov.)

Ove školske oblasti predstavljaju uzorak školskih oblasti države Missouri u St. Louis regiji. Iako sve školske oblasti nisu primjetile povećani broj LEP učenika ili broj jezika koji se govori, ove oblasti ilustriraju promjene koje su se desile u lokalnim obrazovnim sistemima. Školska oblast grada St. Louis ima najviše LEP učenika i primjetila je dramatični porast kako u broju učenika, tako i u broju jezika u samo dvije godine. Od posebnog interesa je brzo-rastuće stanovništvo u nekoliko školskih oblasti St. Louis okruga koje u 2000.-2001. godini nije imalo niti jednog LEP učenika, dok je godinu dana kasnije, imalo trideset ili više učenika.

UZORAK KATOLIČKIH ŠKOLA U ST. LOUIS-U (MISSOURI), 2002.

	Broj učenika koji govore i drugi jezik pored engleskog	Ukupan broj učenika koji pohađaju školu	Broj jezika
Ukupno	265		30
Ponovno uvođenje	40	141	7
St. Pius V School (sada je sjedinjena sa Notre Dame)	73	110	5
Christ the King	11	200	5
St. Elizabeth Academy	29	230	10

Izvor: Direktorski ured, Archdiocese of St. Louis i uredi lokalnih škola.

St. Louis Archdiocese i parohijske škole pružaju obrazovne mogućnosti velikom broju novih američkih učenika širom regije. Podaci dostavljeni iz direktorskog ureda otkriva da ukupno 265 učenika govori i drugi jezik pored engleskog. Vijetnamski učenici sačinjavaju najveći segment ove populacije sa 106 učenika, dok su sljedeći, učenici koji govore španski jezik sa 58 učenika. Specifične škole nabrojane u tabeli su samo nekolicina primjera katoličkih škola koje djeluju sa većim useljeničkim stanovništvom.

LUTERANSKE ŠKOLE U REGIJI

Luteranska škola	# Učenika	# Limitiran engleski	# Jezika koje govori
Arnold - St. John	196	2	2
Eureka - St. Marks	189	0	0
Fenton - Our Savior	253	2	1
Harvester – Zion	444	0	0
Lemay - Green Park	431	8	4
Overland - Our Redeemer	208	2	2
St. Charles - Immanuel	565	0	0
St. Charles - Lutheran HS	354	0	0
St. Louis - Concordia Elementary	87	9	4
St. Louis - Concordia Middle	45	9	2
St. Louis – Hope	207	5	4
St. Louis - Lutheran North HS	404	0	0
St. Louis - Lutheran South HS	678	1	1
St. Louis - Messiah	69	8	2
St. Louis - St. John	108	14	3
St. Louis - Word of Life	311	1	1
University City - Bethel	75	4	1
Weldon Springs - Messiah	202	2	2

Izvor: David M. Waterman, direktor luteranskih škola, oblast Missouri-ja

Izuzev nekoliko škola u gradu St. Louis, većina luteranskih škola u regiji još uvijek nisu doživjele povećanje broja učenika sa ograničenim mogućnostima pričanja i upotrebe engleskog jezika.

ILLINOIS ŠKOLE U ST. LOUIS REGIJI

Škole	Procenat LEP učenika, 2000.	Procenat LEP učenika, 2002.
Školska oblast Collinsville	0,8	2,4
• Kreitner Elementary	6,9	14,8
• Collinsville High School	0,4	3,7

Izvor: Illinois Report Card (Izvyještaj o uspjehu učenika), Illinois Department of Education (Ministarstvo za obrazovanje)

	Broj učenika koji pričaju španski jezik	Ukupan broj učenika
Holy Rosary katolička škola, Fairmont City	138	150

Izvor: Holy Rosary škola

Školske oblasti Illinois-a u St. Louis regiji tek počinju da primjećuju blagi porast u broju novih američkih učenika. Međutim, školska oblast Collinsville je iskusila veći porast za razliku od okolnih oblasti. Osnovna škola Kreitner služi 445 učenika od predškolskog do 6. razreda i ima veliki broj populacije koji govori španski jezik. Katolička škola Holy Rosary u Fairmont City-ju služi veliki broj porodica koje govore španski s tim da 138 od 150 učenika govore španski jezik.

ST. LOUIS COMMUNITY COLLEGE – NACIJA ROĐENJA, JESEN 2002. POPISNI PODACI

Nacija rođenja	Broj učenika Svi koledži	Broj učenika Forest Park	Broj učenika Florissant-Valley	Broj učenika Meramec
Sve zemlje osim SAD-a.	1.508	696	134	678
Antigva i Barbuda	34	25	1	8
Bosna i Hercegovina	282	142	10	130
Kina	59	28	0	31
Etiopija	32	28	2	2
Indija	94	19	9	66
Iran	34	15	0	19
Kenija	44	29	9	8
Nigerija	40	25	9	6
Južna Koreja	33	10	3	20
Vijetnam	100	71	4	25
Ukupan broj zemalja	118	86	46	96

Izvor: St. Louis Community College

St. Louis Community College sistem je važan posjed St. Louis regije. On pruža novim američkim učenicima mogućnost da nastave njihovo obrazovanje poslije srednje škole. Sva tri koledža pružaju English as Second Language (ESL, engleski za strance) časove i imaju sredstva za učenike koji pričaju druge jezike pored engleskog. Forest Park koledž služi najviše učenika iz drugih zemalja, kojeg prati Meramec, pa Florissant-Valley. Zemlje koje su predstavljene sa 30 ili više osoba su navedene u tabeli.

JEZIK I PREDAVANJA

Podaci sa popisa stanovnika i Limited English Proficiency iz školskih oblasti možda nisu u stanju da precizno prikažu porast etničkog stanovništva, međutim podaci omogućuju čitaću da rasuđivanjem dođe do zaključka i otpočne diskusiju o obrazovnim mogućnostima za nove Amerikance u St. Louis regiji.

akademske dimenzije jezika, koje uključuju opažajuće rasuđivanje, konceptualno znanje i formalni jezik knjiga i predavanja.⁹ Iskustvo St. Louis-a do danas jeste da su mnogi novi američki učenici vješti da usmeno komuniciraju na engleskom jeziku, ali zahtijevaju mnogo više podrške da potpuno razumiju akademski jezik školskih predmeta, da postanu vješti u čitanju i pisanju, te da postignu dobar rezultat na času.¹⁰ Priložena tabela

GOVORNI JEZIK DOMAĆINSTVA I LINGVISTIČKA IZOLACIJA KUĆANSTAVA¹¹

	Broj kućanstava					
	St. Louis MSA	St. Louis grad	St. Louis okrug	St. Charles okrug	Madison okrug	St. Clair okrug
Ukupni broj kućanstava	1.013.341	147.286	404.607	101.826	101.958	96.777
Kućanstva - engleski jezik	933.499	132.093	368.359	94.925	96.060	89.666
Kućanstva - španski jezik <i>Lingvistički izolovana</i>	29.356 2.571	4.919 744	11.183 970	3.105 135	2.754 140	3.271 390
Ostali indo-evropski jezici <i>Lingvistički izolovana</i>	34.973 5.024	6.779 2.065	16.428 2.076	2.935 220	2.545 207	2.632 179
Azijatski/Pacifička ostrva jezici <i>Lingvistički izolovana</i>	11.394 2.995	2.389 1.063	6.341 1.577	700 135	462 49	961 75
Ostali jezici <i>Lingvistički izolovana</i>	4.119 688	1.106 309	2.296 314	161 11	137 7	247 36

Izvor: Američki biro za popis stanovništva, 2000. godina

Lična iskustva učenika, roditelja, službenih i obrazovnih radnika pomažu da brojevi dobiju lice. Njihova iskustva pomažu svima nama da bolje razumijemo kako zajednica St. Louis-a, uključujući i obrazovni sistem, prihvata povećanu raznovrsnost; štaviše, razmjenjivanje ličnih iskustava, također pomaže da se osvijetle oblasti na kojima je potrebno raditi.

Tokom mjeseci istraživanja i diskusija sa prosvjetnim radnicima i učenicima, operativna grupa je spoznala da su sticanje i poznavanje engleskog jezika ključ za akademski uspjeh. Učenici obično mogu postići socijalne dimenzije jezika uključujući govornu, negovornu i pismenu međuljudsku komunikaciju za jednu do dvije godine. Učenicima je potrebno pet do sedam godina da dostignu

pruža kratki pregled broja domaćinstava u St. Louis regiji u kojima svi članovi koji su stari 14 godina i više imaju problema da komuniciraju na engleskom jeziku. Stanovanje u takvom domaćinstvu ima uticaj na obrazovanje djeteta, jer nesposobnost odraslih osoba da govore engleski jezik utiče na roditelje tako da imaju poteškoće u sudjelovanju u obrazovnom sistemu, te zbog toga stavlja dodatne odgovornosti na učenike.

Ove cifre podržavaju svjedočenja učenika koji su se pojavili ispred operativne grupe i saopštili da su oni odgovorni za rješavanje porodičnih pitanja, uključujući prevođenje važnih dokumenata i prisustvujući sa odraslima na zakazanim terminima. Ove cifre, također podržavaju potrebu da lokalne školske oblasti šalju kući materijale na drugim jezicima

9 Prezentirano operativnoj grupi, uzeto iz *ESL Strategies for Classroom Teachers (ESL strategije za razredne učitelje)*.

10 Jorge Ruiz-de-Velasco, Michael Fix i Beatrice Chu Clewell, *Overlooked and Underserved: Immigrant Students in Secondary Schools (Previđeno i neusluženo: Imigrantski učenici u srednjim školama)*, Izveštaj istraživanja Urban Institute-a, 2000.

11 Lingvistički izolovano kućanstvo je ono u kojem niti jedan član star 14 godina i više (1) ne govori samo engleski, ili (2) govori drugi jezik i govori engleski jezik "vrlo dobro". Drugim riječima, svi članovi stari 14 godina i više imaju, barem malo poteškoća sa engleskim jezikom.

JEZICI KOJE DJECA IZ OBLASTI ST. LOUIS-a GOVORE I SPOSOBNOST DA GOVORE ENGLISKI JEZIK

	Broj djece					
	St. Louis MO-IL MSA	St. Louis grad MO	St. Louis okrug MO	St. Charles okrug MO	Madison okrug IL	St. Clair okrug IL
Ukupno djece između 5 i 17 godina	510.698	66.080	192.093	60.480	48.171	53.382
Govore samo engleski	484.890	60.171	180.751	58.181	46.629	51.172
Govore španski <i>Govore engleski ne tako dobro</i>	11.705 2.502	2.004 380	4.489 983	1.245 355	1.035 172	1.422 320
Govore druge indo-evropske jezike <i>Govore engleski ne tako dobro</i>	9.074 998	2.440 400	4.062 307	829 109	404 58	516 60
Govore azijske i jezike pacifičkih ostrva <i>Govore engleski ne tako dobro</i>	3.524 361	895 122	1.988 201	198 24	67 0	236 14
Govore druge jezike <i>Govore engleski ne tako dobro</i>	1.505 124	570 79	803 34	27 0	36 0	36 11

Izvor: Američki biro za popis stanovništva, 2000. godina

Djeca između 5 i 17 godina koja govore druge jezike pored engleskog, žive širom St. Louis regije. Iako je federalna vlada odredila da mnoga ova djeca mogu govoriti engleski "dobro", mi moramo uzeti u obzir razlike između sposobnosti socijalnog jezika i sposobnosti akademskog jezika. Razvijanje i poznavanje jezika svakog djeteta je od velikog značaja za sve koji žive i rade u St. Louis regiji.

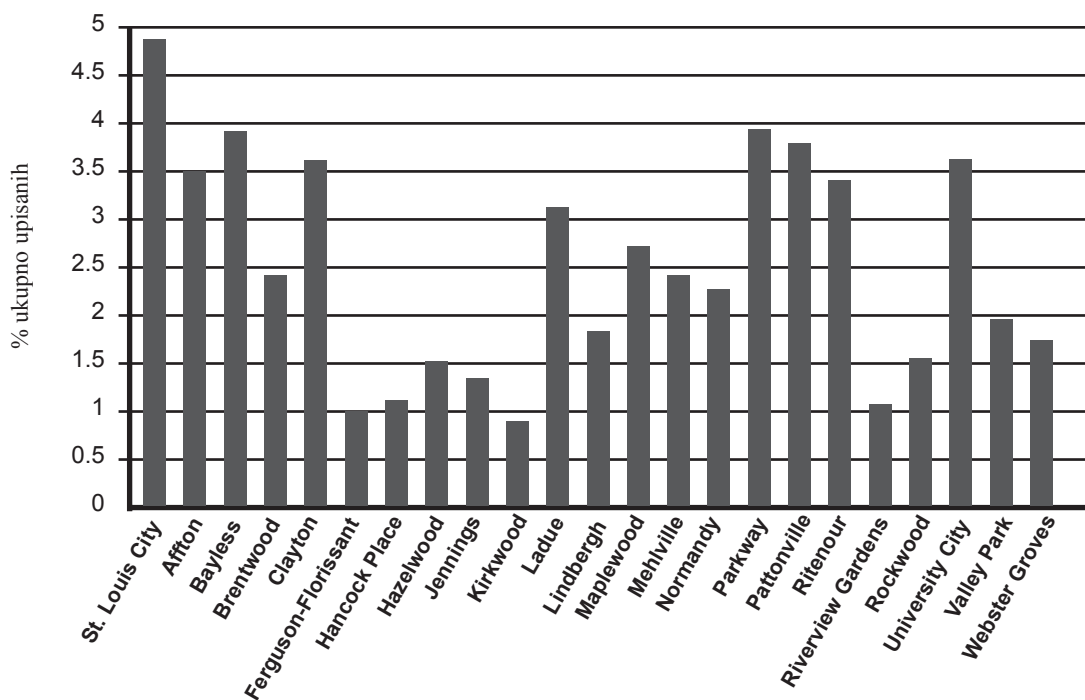
Napomena: Ova tabela ujedinjuje kategorije "loše" i "upošte ne" iz popisa stanovnika i formira kategoriju "govore engleski ne tako dobro".

pored engleskog, te da snabdiju prevodioce za roditeljske i druge školske sastanke.

Nesposobnost roditelja da govore engleski jezik može biti prepreka roditelju da uči dijete engleski jezik, dok sa druge strane operativna grupa je uvidjela da to ne treba spriječiti roditelja da učestvuje u obrazovanju djeteta. Obrazovni sistem i opštinska zajednica imaju zadatak da nabave knjige, video materijal i druga sredstva za učenje na maternjem jeziku djece. Nekoliko lokalnih biblioteka već imaju povećani broj knjiga na stranim jezicima. Mnogi učitelji/učiteljice rade na pribavljanju učenicima što više različitih sredstava za učenje.

Napori da se poveća pristup i mogućnosti za nove američke učenike i roditelje ne može biti izolovani događaj. Gore navedena tabela i dijagram na sljedećoj stranici ukazuju da veliki broj djece koja govore druge jezike i koja ograničeno govore engleski jezik prebivaju širom regije. Dok su neke školske oblasti doživjele veći porast u procentu ovih učenika od njihovih susjednih oblasti, sve zajednice moraju biti spremne da zadovolje potrebe novih američkih učenika i pruže dobrodošao i podržavajući ambijent za učenje.

ŠKOLSKE OBLASTI GRADA ST. LOUIS I OKRUGA ST. LOUIS, 2000. GODINA



Izvor: Demografski profil 3, Popis stanovništva iz 2000.-te, Missouri Ministarstvo za obrazovanje

Dijagram pruža vizualni prikaz procenta djece koja ograničeno govore engleski jezik u oblastima grada St. Louis i okruga St. Louis (St. Louis City i St. Louis County). Grad St. Louis ima najveći procenat sa 4.9 posto učenika, praćenim sa Bayless i Parkway sa 3.9 procenta.

PREGLED

Podaci u ovoj sekciji pružaju opšti pregled novih Amerikanaca u obrazovnim sistemima širom St. Louis regije. Oni ilustriraju da mi, kao regija, postajemo raznovrsniji. Ovaj porast raznovrsnosti može biti prednost za St. Louis regiju, ali moramo razumjeti kako to utiče na našu obrazovnu infrastrukturu. Sa prihvatanjem raznovrsnosti zajednice, moramo obezbijediti da su obrazovni sistemi spremni da ponude kvalitetne obrazovne mogućnosti svakom djetetu, uključujući i novim američkim učenicima.

Popis stanovništva i obrazovni statistički podaci određuju početnu tačku diskusije o novim Amerikancima u obrazovnom sistemu. Naredne sekcije ovog izvještaja će detaljno razmatrati pronalazke operativne grupe, pozvati zajednicu St. Louis-a da učestvuje u raspravi i dijalogu ovih pitanja, te ponuditi sredstva osobama da bi se došlo do većih i boljih obrazovnih mogućnosti za nove Amerikance.

OKVIRI DISKUSIJE

St. Louis regija postaje raznovrsnija. Ova povećana raznovrsnost je očigledna u obrazovnim sistemima širom velegradske oblasti. Kako novi Amerikanci grade St. Louis regiju kao njihov dom i sele se širom regije, veći broj školskih okruga će biti suočen sa novim izazovima i prilikama da ponude kvalitetne obrazovne usluge sve većem broju kulturno i jezički različitog stanovništva.

Istraživanjem i dijalogom, operativna grupa FOCUS St. Louis je primjetila da nedavne demografske promjene koje se dešavaju u školskim oblastima, imaju uticaj na iskustva školskih upravnika, učitelja/učiteljica, roditelja i učenika. Osobne priče opštinskih rukovodioca, službenika, prosvjetnih radnika, te novih američkih učenika i roditelja podržavaju pronalazke mnogih akademskih studija i pruža temelj za izvještaj operativne grupe zajednici šireg St. Louis-a.

Ova sekcija naglašava specifične oblasti koje zahtijevaju veću pažnju zajednice, dovrtljivo razmišljanje i promišljeni postupak. Za svaku od sljedećih tema, izvještaj predstavlja pitanje s kojim se regija St. Louis-a suočava, nudi pitanje čitaocima da razmotre, predstavlja materijal za diskusiju i pruža sredstva za više informacija. Operativna grupa je odredila da su sljedeće oblasti od izuzetnog značaja za pružanje kvalitetnih obrazovnih mogućnosti za nove američke učenike:

- Zakonska svijest
- Kulturna svijest
- Suradnja
- Profesionalni razvoj i usluge podučavanja
- Propisi i finansiranje
- Programi i usluge

U svakoj oblasti postoji uloga za prosvjetne radnike, poslovne rukovodioce, radnike agencija za socijalne usluge, roditelji i učenike.

A. ZAKONSKA SVIJEST

Problem: Danas, novi Amerikanci u St. Louis regiji dolaze iz mnogih zemalja svijeta i ostaju ovdje pod različitim kategorijama imigracionih statusa. Status pod kojim osobe ostaju u Sjedinjenim Američkim Državama (SAD) će nalagati da li će novim Amerikancima biti dozvoljeno da zakonski ostanu u SAD-a, zakonski rade i zakonski koriste beneficije američkog društva.

Pitanje: Kako možemo osigurati da prosvjetni radnici, zakonodavci, budući poslodavci, roditelji, učenici i ostalo stanovništvo potpuno razumiju mogućnosti i ograničenja imigracionog procesa koji utiče na mogućnost osobe da uspije u pronalaznju obrazovnih mogućnosti u Sjedinjenim Američkim Državama?

Diskusija: Sva nova američka djeca, bez obzira na njihov imigracioni status, su ovlaštena da pohađaju državnu školu do završetka 12. razreda. Ovo zakonsko pravo je dozvoljeno po rezoluciji poznatog sudskog proces, Plyer protiv Doe (Plyer v. Doe).¹² američkog Vrhovnog Suda. Odluka, međutim, ne daje pravo učenicima da pohađaju državne škole poslije srednje škole, niti pruža ovoj djeci, ili bilo kojem članu porodice, neovisnu dozvolu da budu zakonski zaposleni u Sjedinjenim Američkim Državama. Da bi se ostvarile ove mogućnosti, novi Amerikanci moraju steći određene vize za dalje školovanje ili zaposlenje.

Američki imigracioni sistem održava program studentskih viza koji omogućava osobama koje su primljene u akreditovane škole mogućnost da zakonski borave u Sjedinjenim Američkim Državama dok god su upisani puno vrijeme u školu kao učenici po uvjetima upisa po kojima su primljeni. Američki imigracioni sistem održava opširan i sadržajan program za radnu dozvolu koji je dostupan svim osobama koje spadaju u kategoriju viza koja im dozvoljava da rade u SAD-ma.

¹² Plyer v. Doe (Sudski proces Plyer protiv Doe), 457 US 202 (1982.).

Ove kategorije viza, koje uključuju i useljeničke vize kao i privremene vize, uglavnom zahtijevaju da osoba posjeduje barem 'fakultetsku' diplomu da bi zahtjev mogao biti razmotren.

Shvatajući zakonska prava novih Amerikanaca i njihov pristup obrazovnom sistemu, vrlo je važno da se osigura da učenik primi obrazovanje koje mu je zakonski dopušteno. Ovo je naročito istinito nakon tragedije 11. septembra 2001. godine, kada je imigracioni sistem koji je već bio tegoban i mučan za upravljanje, postao još više zahtijevajući za sve. Implementacija američkog patriotskog zakona (USA Patriot Act) je djelovala na ukidanje službe za imigraciju i naturalizaciju - Immigration and Naturalization Service (INS) i stvaranje nekoliko novih presuda i zaštitnih službi na njeno mjesto. U ovakvoj klimi, poslodavci su mnogo pažljivije razmatrani, i određenim grupama osoba je rečeno da se moraju pojaviti u uredima Bureau of Citizenship & Immigration Services (Biro za državljanstvo & imigracione službe) da se registruju.

Uprkos promjenama sistema, jedna stvar što se nije promijenila jeste pravo nove američke djece na javno obrazovanje. Zbog toga, veća svijest se treba ponuditi programima za studentske vize, koji ima potencijal da pomogne izgraditi buduću radnu snagu i vodstvo St. Louis regije. Programi koji pomažu novim američkim učenicima da navigiraju i uđu u programe lokalnog Community College-a će pomoći lokalnim obrazovnim institucijama i pomoći u stvaranju obrazovanijeg stanovništva i radne snage.

Prioritet za St. Louis zajednicu treba biti povećanje svijesti o zakonskim pravima novih Amerikanaca, kao i postizanje dubljeg shvatanja njihovih mogućnosti i izazova, kada se već nalaze unutar obrazovnog sistema.

B. KULTURNA SVIJEST

Problem: Zajednica St. Louis-a nije potpuno svjesna obrazovnih potreba, izazova, te mogućnosti novih američkih učenika širom dvodržane regije. Stepenn svjesnosti i interesa treba biti podignut na veći nivo, da bi St. Louis ekonomski i društveno napredovao u 21. vijeku.

Pitanje: Kako zajednica, poslodavac, organizacija, okrug, škola, ili razred mogu pomoći obrazovnom sistemu u dobrodošlici novim američkim učenicima i roditeljima, te uzdignuti stepenn svjesnosti njihovih obrazovnih potreba?

Diskusija: Novim američkim učenicima, uključujući useljeničku djecu i djecu useljenika, odrastanje u Americi može predstavljati brzo prilagođavanje ili traumatični sukob.¹³ Nova američka djeca se, previše često, suočavaju sa društvenom izolacijom, zajedno sa frustracijom navigiranja, njima nove i komplikovane birokratije.

“Dar gledanja u prošlost, demonstrira važnost imigracije u stvaranju i oblikovanju Amerike. Dobrodošlica i podrška novim generacijama imigranata u Sjedinjene Američke Države će obezbijediti da se ova vitalna baština nastavi.”

Carola Suarez-Orozco
i Marcelo Suarez-Orozco
Education Week
21. Mart, 2001

Učeničko iskustvo sa obrazovnim sistemom se može razlikovati ovisno od broja osobnih faktora. Studije naznačavaju da roditeljski društveno-ekonomski status, dužina boravka u SAD-a, te procenat školske populacije koja pripada grupama etničke manjine, može imati uticaj na obrazovni ishod i doprinijeti ukupnom učeničkom obrazovnom iskustvu.¹⁴ Dodatno tome, nedavna anketa pokazuje da mnogi doseljenici vjeruju da postoji više diskriminacije i predrasuda nad useljenicima koji nisu bijeli, nego nad useljenicima koji su bijeli.¹⁵

13 Pogledajte “Growing Up American: The Challenge Confronting Immigrant Children and Children of Immigrants” autora Min Zhou u *Annual Review of Sociology* (1997, 23:63-95) za više informacija o iskustvima useljeničke djece.

14 Pogledajte “Educational Progress of Children of Immigrants: The Role of Class, Ethnicity, and School Context” autori Alejandro Portes i Dag MacLeod u *Sociology of Education*, (1996, 69:255-275).

15 Anketa vođena od strane Public Agenda, gdje 59% čvrsto ili donekle se slaže sa izjavom, dok 25% čvrsto ili donekle se ne slaže. Pogledajte “Now That I’m Here: What America’s Immigrants Have to Say about Life in the U.S. Today.” Public Agenda 2003.

Bez obzira na učenikovo etničko porijeklo ili na ekonomski status, obrazovni sistem treba omogućiti svim učenicima da uspiju akademski i da se socijalno razvijaju. Izjave učenika i roditelja iz St. Louis oblasti ukazuju da školski okruzi djeluju na tome da uključe nove američke porodice. Ovi napori se moraju nastaviti i proširiti da bi se spriječilo da dijete ima "traumtsko" obrazovno iskustvo.

Operativna grupa je ustanovila da se novi američki učenici često susreću sa neprijateljskom školskom sredinom i suočavaju sa zadirkivanjem od strane vršnjaka zbog njihove "različite" odjeće, govora sa naglaskom i ispoljavanja etničkih običaja. Isto tako, novim Amerikancima su, povremeno, date dezinformacije sa namjerom da bi bili u skladu sa stereotipima. **Povećana svijest i prihvatanje kulturnih razlika od strane svih učenika, roditelja i obrazovnih radnika je značajna za ukupan razvoj novih američkih učenika.**

C. SURADNJA

Problem: Da bi škole imale bolje razumijevanje o tome kako uslužiti nove američke učenike, te udovoljiti njihove potrebe i očekivanja, potrebna je koordinacija između škola, lokalnih socijalnih agencija i društvenih grupa.

Pitanje: Koje potencijalne zajednice će poboljšati komunikaciju i proširiti obrazovne mogućnosti novih američkih učenika? Kako možete postati dio ovih suradnji?

Diskusija: Čitava St. Louis zajednica ima ulogu u obrazovnom sistemom, te kako uspješno obrazovni sistem može pripremiti učenike za uspjeh u višem obrazovanju i zaposlenju. Danas, veliki broj suradnji između lokalnih škola, poslodavaca i profesionalnih organizacija postoje da bi pomogle učenicima. Čak ih je i više potrebno, ali sa većom koordinacijom između škola i lokalnih agencija, specifično vezano za pitanja novih američkih učenika.

Studija i osobni iskazi otkrivaju da se doseljenici u Sjedinjene Američke Države i njihova djeca suočavaju sa svakodnevnim okolnostima, koja mogu uticati na obrazovni uspjeh djeteta, uključujući traženje posla, upotreba zdravstvene njege, pronalaženje adekvatnog stanovanja, nabavljanje prevoza, učenje engleskog jezika i održavanje kulturnih tradicija.

U skorašnjim procjenama potreba izbjegličke mladeži, djece i roditelja u St. Louis-u, roditelji izbjeglice su prepoznali razvoj odnosa između predstavnika među roditeljima, školskih rukovodilaca i zastupnika ostalih etničkih agencija kao kritičnu potrebu za region. Roditelji su, također, predložili više i bolje sisteme podrške na bazi zajednice za porodice.¹⁶ **Formiranjem sistema u kojemu će komunikacije između agencija koje pomažu novim Amerikancima u ovim oblastima i školama, znatno koristiti učenicima.**

Škola Kreitner u Collinsville-u, Illinois nudi uvid u mogućnosti obrazovnog sistema uz podršku grupa lokalnih zajednica i lokalnih poslodavaca. Suradnja sa lokalnim zajednicama je pomogla u snabdijevanju odjeće, hrane i školskog materijala, ponude zdravstvenih usluga u večernjim satima, uvod u programe Community College-a, te razvoj Adult Trust Network-a koji pruža pomoć roditeljima učenika.¹⁷ Ove školske/društvene suradnje stavljaju porodicu na prvo mjesto i teže da udovolje potrebe porodice. Fokusirajući se na to, poboljšavaju se i obrazovne mogućnosti učenika.

16 "Directions in Service Provision: Findings from Needs Assessments of Refugee Youth, Children and Parents" studij Cuyahoga County, Ohio, DeKalb County, Georgia i St. Louis, Missouri urađen od strane Bridging Refugee Youth & Children Services. juli 2003.

17 Izlaganje David Stroot-a, direktora, u prisutnosti operativne grupe, 8. januar 2003.

Sistem biblioteka i institucija za više obrazovanje su, također, veliki partneri zajednice koji mogu poboljšati obrazovne mogućnosti novih američkih učenika.

- Javna biblioteka u St. Louis-u je dobila finasijsku pomoć da omogući programe pismenosti za useljenike i pomogne im pri učenju engleskog jezika.
- Nekoliko biblioteka nudi video i druge materijale na jezicima različitim od engleskog.
- Lokalni Community Colleges nude časove ESL-a (English as Second Language) koji pomažu roditeljima i učenicima sa jezičkim potrebama, iako je operativna grupa ustanovila da se ovi resursi zajednice mogu bolje iskoristiti upotrebom u K-12 obrazovnom sistemu.
- Crkve, organizacije prosvjetnih radnika, socijalne službe, tehničke škole i poslodavci također imaju važnu ulogu.

Potreban je plan da bi se potpunije uključili partneri lokalne zajednice. Postoje planovi za razvijanje programa za savjetnike i instruktore, stvaranje praktičnog posmatranja i savjetovanja o karijerskim mogućnostima, te proširenje prevodilačkih usluga od strane osoba koji pričaju druge jezike pored engleskog.

Povećana saradnja između škola i lokalnih agencija treba biti prioritet zajednice, dok potreba za razmjenu informacija među onima koji svakodnevno služe učenike ne smije biti previđena. English as Second Language (ESL) je jedan od

najbrže rastućih oblasti na Community Colleges u cjeloj zemlji. Lokalno, St. Louis Community College sistem pruža brojne usluge dok je potreba za strukturnijim časovima očigledna u Southwestern Illinois College i St. Charles Community College.¹⁸ Školski okruzi širom regije, također zapošljavaju učitelje ESL-a i učiteljeve pomoćnike; mada su ovi učitelji obično jedini članovi nastavnčkog vijeća ESL-a u školi.¹⁹

Na različitim nivoima, učitelji ESL-a i English Speakers of other Languages (ESOL) imaju pristup profesionalnim organizacijama, uključujući TESOL i njihovim konferencijama i uslugama. Na lokalnom nivou, Cooperating School Districts je otpočeo forum gdje se učitelji ESL sastaju i razmjenjuju ideje. Iako ove usluge postoje, daleko više može biti urađeno da se podrži rad prosvjetnih radnika lokalnog ESL/ESOL i povežu isti iz različitih školskih okruga širom regije.

Formiranjem okruglog stola koji podstiče na uzajamno djelovanje javnog K-12 i parohijalnog nastavnčkog vijeća kao i osoblja Community College-a je također neophodno za poboljšanje obrazovnih mogućnosti novih američkih učenika. Ovaj okrugli sto može uključiti i uspostavljanje email listserv i web stranica radi olakšica u razmjeni ideja i metoda. Peer-to-peer (P2P) networking će znatno doprinijeti obrazovnom iskustvu osoblju i učenicima.

18 "College Gives Immigrants Boost in English" autora Susan C. Thompson. *St. Louis Post Dispatch*, 25. februar, 2002.

19 Pogledajte priče o Hancock Place i Lindbergh Districts. "Lindbergh Schools Bolster Program to Help Bosnians Learn English." pisca Joan Little, *St. Louis Post Dispatch*, 25. mart, 2002. "Hancock Place Has Surge of Students from Other Lands; District Finds Itself Short of Means to Teach English as a Second Language" autora Janet McNichols, *St. Louis Post Dispatch*, 4. mart, 2002.

D. PROFESIONALNI RAZVOJ I USLUGE PODUČAVANJA

Problem: Potrebno je više da se uradi za pripremu učitelja, upravnika, članova školskog odbora i roditelja da se suoče sa problemima rastuće populacije novih američkih učenika.

Pitanje: Šta treba uraditi, putem poboljšanog profesionalnog razvoja i usluga podučavanja, da bi se proširilo razumijevanje potreba novih američkih učenika među učiteljima, upravnicima, članovima školskog odbora i roditeljima?

Diskusija: Prethodna sekcija nudi prijedloge za povećanje zakonske i kulturne svijesti, kao i povećana razmjena informacija između prosvjetnih radnika. Povećano kulturno razumijevanje može, također, biti postignuto preko seminara za profesionalno razvijanje. Nivo razmjene može biti povećan i postati daleko značajniji sa visoko-kvalitetnim osobljem.

Čak i kad su države, Missouri i Illinois suočene sa budžetskim deficitom i smanjenim fondovima za obrazovanje, fondovi za usluge profesionalnog razvoja se dovode u pitanje i prijete im opasnost da budu ukinuti. Ekonomska kriza je imala uticaja na mogućnosti lokalnih školskih okruga da prošire profesionalno razvijanje za prosvjetne radnike. Iako su budžetska ograničenja ozbiljna, **potreba za dodatnim razvojnim seminarima i tečajima se ne može zanemariti, ako će se obrazovne mogućnosti za nove američke učenike poboljšati.**

Iako učitelji ESOL-a mogu imati brojne sate školovanja i iskustva u radu sa novim američkim učenicima, drugi učitelji, tokom njihove karijere, mogu imati samo jedno predavanje u trajanju od manje od dva sata o potrebama novih američkih učenika.²⁰ Pošto učenici provedu većinu dana sa učiteljima bez ESOL obrazovanja, u razrednom okruženju, neophodno je da veliki broj osoblja okruga i upravnika budu obrazovani o pitanjima i strategijama za podučavanje novih američkih učenika.

Pregled literature i diskusija sa prosvjetnim radnicima i učenicima pokazuje da seminari za profesionalni razvoj o sljedećim temama bi bili korisni i za prosvjetne radnike i za učenike:

- Informacije o razumijevanju jezika i razvoju učenika.
- Rad sa roditeljima koji imaju ograničeno znanje engleskog jezika.
- Poštovanje kulturnih razlika.
- Upotreba strategija da se pomogne novim američkim učenicima.
- Stvaranje i upotreba mjera za procjenu da se poboljša smještanje učenika u priklade razrede.
- Ispravno prepoznati obrazovne probleme kod djece kojima engleski nije maternji jezik.

Ponude profesionalnog razvijanja ne trebaju biti ograničene na razredno osoblje. Svi koji rade unutar obrazovnog sistema - pogotovo upavnici središnjeg ureda, direktori, i članovi školskog odbora - trebaju razumjeti potrebe novih američkih učenika, a isto tako i imati razumijevanje kako njihovi školski okruzi zadovoljavaju, ili mogu bolje zadovoljiti te potrebe. Obuka i seminari za upravnike i članove školskog odbora mogu uključiti orijentaciju i obuku o raznovrsnosti, kao i predavanja o tome kako propisi i procedure okruga utiču na nove američke učenike i njihovu sposobnost da uče.

Da bi se efikasnije surađivalo, svi roditelji i učenici mogu imati korist od programa o raznovrsnosti i kulturi koji su izgrađeni za školsko osoblje. Ipak, mogućnosti obuke i učenja imaju najviše koristi za nove američke učenike i roditelje. Učenici koji su govorili pred operativnom grupom su preporučili da novi američki učenici i roditelji budu podučeni o tome kako da upravljaju školskim sistemom. Njihova mišljenja su potvrđena od strane roditelja izbjeglica u studiju izvršenom od strane Bridging Refugee Youth and Children's Services (BRYCS), projekat za državnu tehničku pomoć koji radi da ojača usluge izbjegličkoj mladeži, djeci i njihovim porodicama. Studij BRYCS poziva na orijentaciju američkog obrazovnog sistema.²¹

²⁰ Razgovor između prosvjetnih radnika i operativne grupe.

²¹ BRYCS studij, juli 2003.

Iako je operativna grupa saznala i prepoznaje da porodični zahtjevi i potreba da se zaradi novac obično imaju prioritet od pohađanja nastave, orijentacija američkog obrazovnog sistema treba naglasiti roditeljima i učenicima važnost pohađanje škole. Orijetacija se može proširiti, ili biti praćena predavanjima koja nude informacije o karijerama poslije srednje škole i kako učenici mogu nastaviti sa višim obrazovanjem i obukom, uključujući i pristup finansijskoj pomoći. Bolje razumijevanje o radu škola će pomoći sa kultiviranjem veće roditeljske podrške i učešća, koja su važna za uspjeh učenika.

E. PROPISI/FINANSIRANJE

Problem: Promjene u obrazovnom sistemu moraju krenuti s obrazovnim propisnim odlukama. Oblast obrazovanja novih Amerikanaca zaslužuje više pažnje od strane zakonodavaca.

Pitanje: Da li postoje novi načini kako da se oslove pitanja novih američkih učenika, a da se time ne stavi pritisak, na već opterećeni obrazovni sistem?

Diskusija: Kako zakonodavci postaju sve više informisani o potrebama novih Amerikanaca u obrazovnom sistemu, oni mogu početi sprovoditi dinamičke, cjelokupne promjene koje će poboljšati iskustvo novih američkih učenika. Obrazovni propisi i procedure moraju služiti stanovnicima, onako kako su i namjenjeni. Na primjer, orijentacioni programi nisu korisni učenicima i roditeljima, osim ako im nisu ponuđeni u zgodno vrijeme i na pogodnom mjestu. Nove američke porodice možda trebaju prevodioce na sastancima sa učiteljima. Materijali možda trebaju biti objavljeni i na drugim jezicima, pored engleskog. Uspostavljanjem procedura koje uzimaju u obzir i specijalne okolnosti novih Amerikanaca, kvaliteta obrazovanja će biti poboljšana.

Školski okrug St. Louis-a je projektovao i već počeo da sprovodi obrazovne propise koji su od koristi novim američkim učenicima. Kako sve više učenika dolazi u okrug, drugi školski okruzi širom regije oslovljavaju ta pitanja. Iako veliki broj marljivih osoba utiče na promjene u životima novih američkih učenika, **potreban je ujedinjeniji pristup za propagiranje propisa i raspoređivanje sredstava.**

Svi obrazovni programi i usluge zahtijevaju finansiranje, mada su fondovi za podjelu na državni i okružni nivo ograničeni, više fondova ne znači uvijek bolje obrazovne mogućnosti. Raspodjela budžeta je odraz državnih i okružnih prioriteta. Obrazovne mogućnosti novih Amerikanaca i ESOL programi moraju postati veći budžetski prioritet za St. Louis regiju. Čak i sa ograničenim finansijskim sredstvima, škole trebaju raspodijeliti fondove tako da oslove ovaj rastući problem. **Više ulaganja je potrebno u učitelje/učiteljice, prevodioce, savjetnike, socijalne radnike, sredstva u bibliotekama, te programe za učestvovanje roditelja da bi novi američki učenik uspio.**

“Važno je prepoznati da su useljenička djeca sektor u porastu u poređenju sa ukupnom školskom populacijom; propisne intervencije i odluke o finansiranju trebaju biti usklađene sa njihovim specijalnim potrebama.”

Carola Suarez-Orozco
i Marcelo Suarez-Orozco
Education Week, 2001

Povećano finansiranje se ne pojavljuje kao prikladno, u vrijeme kada su Missouri i Illinois suočeni sa budžetskom krizom. Ipak, državni propisi mogu biti promijenjeni - i prioriteta ponovo određeni - da se stvori obogaćena naučna sredina i povećane obrazovne mogućnosti za nove Amerikance. Na primjer, Illinois je nedavno sproveo novi zakon koji dozvoljava useljeničkim učenicima, koji borave u Illinois-u, da plate boravišnu cijenu na državnim fakultetima u Illinois-u. Država Missouri bi trebala razmotriti da sprovede isto.

Ograničena monetarna pomoć od federalne vlade za programe i usluge nije, također, vjerovatna; dok obezbjeđujući dodatne fondove od federalne vlade zahtijeva razmišljanje izvan tradicionalnih kanala i viši nivo saradnje. Više vremena i energije je potrebno da se u potpunosti istraži ovaj koncept, međutim St. Louis zajednica može pokušati da dobije federalni novac za radnu snagu, tehnološke fondove i obrazovna sredstva da podrži programe unutar obrazovnog sistema.

Privatni sektor može, također, imati ulogu u finansijskim inicijativama da poboljša obrazovne mogućnosti novih američkih učenika. Lokalna preduzeća i privatnici imaju značajnu ulogu u

obrazovanju djece i sve više u obrazovanju novih američkih učenika koji postaju sve veći dio regionalnog stanovništva. Zadovoljavanje obrazovnih potreba učenika je već dio zadatka nekoliko istaknutih St. Louis firmi. Ovi entiteti mogu objediniti potrebe novih američkih učenika u njihove korporacijske filantropijske strategije. Za mnoge firme, rastući problem novih Amerikanaca i obrazovnih mogućnosti mogu biti idealan par i početak ulaganja u buduću radnu snagu regije.

F. PROGRAMI/USLUGE

Problem: Dok mnogi obrazovni programi i usluge već postoje, nije dovoljno truda uloženo da bi se izmjerio njihov efekat i odredilo da li su udovoljene potrebe novih američkih učenika. Više istraživanja, na regionalnom nivou, je potrebno da se izgradi lokalni model najboljih postupaka i strategija koji poboljšavaju obrazovne mogućnosti i ishode novih američkih učenika.

Pitanje: Kako mogu već postojeći, kao i novi programi postati efikasniji u služenju novih američkih učenika?

Diskusija: "Bridging Youth and Refugee Services" procjena potreba mladih izbjeglica, djece i roditelja je inovativni rad koji iznosi javnosti probleme izbjeglica St. Louis-a. Studij pruža prijedloge za poboljšanje obrazovnog sistema, navedene u ovom dokumentu. **Zajednica St. Louis-a treba graditi po ovoj procjeni potreba** da uključi više glasova novih američkih učenika i roditelja i da razvije programe i usluge koji su prilagođeni tim potrebama. Dodatno tome, **procjena potreba prosvjetnih radnika koji rade sa novim američkim učenicima, također, treba biti izvršena** da se ustanovi kako školski upravnici, članovi školskog odbora, zakonodavci i šira zajednica St. Louis-a mogu najbolje pomoći obrazovnom procesu.

Dosta dobrih obrazovnih programa već postoji u St. Louis regiji, mada nije neophodno da su programi namijenjeni novim američkim učenicima. Mogu li se ovi programi prilagoditi da se uzmu u obzir i jedinstvene okolnosti novih američkih učenika? Mogu li direktori programa objediniti strategije za useljeničke i izbjegličke učenike?

Mogu li koordinatori programa prilagoditi uspješne programe koji povećavaju broj maturanata, poboljšavaju prisustvovanje i postižu bolje rezultate na testovima, na takav način da služe i novim američkim učenicima?

PREGLED

St. Louis regija ima mnogo jedinstvenih karakteristika i na mnoge načine, lokalni školski okruzi tek počinju da se suočavaju sa mogućnostima i izazovima obrazovanja novih američkih učenika. Ovaj problem se možda tek pojavljuje širom regije, ali širom zemlje, mnoga istraživanja su već rađena o tome koji kvaliteti pospješuju obrazovanje novih američkih učenika. Navedeni izvori informacija na sljedećoj stranici mogu pomoći prosvjetnim radnicima, roditeljima i učenicima u stvaranju obogaćene naučne sredine.

Kako se programi i usluge razvijaju, poboljšavaju i sprovode, potrebe novih američkih učenika i poboljšanje njihovih obrazovnih mogućnosti mora biti u centru pažnje. Zakonska i kulturna svijest, suradnja, profesionalni razvoj i prikladno finansiranje moraju, također, biti dio budućih inicijativa. Prosvjetni radnici, poslovni rukovodioci, socijalni radnici, roditelji i učenici imaju mogućnost da stvore naučnu sredinu koja će pripremiti nove američke učenike za akademski uspjeh.

GLEDAJUĆI U BUDUĆNOST

Ovaj izvještaj je pružio detaljan pregled o rastućoj prisutnosti novih Amerikanaca, pogotovo mlađih ljudi, u St. Louis regiji. Izvještaj je prepoznao potrebu za poboljšanjem obrazovnih mogućnosti kao osnovni cilj za regiju, te da podjednako podrži novu američku djecu kao i svu drugu školsku djecu.

Zaključci u ovome izvještaju su zasnovani na iscrpnom radu operativne grupe FOCUS tokom perioda od devet mjeseci. Uprkos naporima ove grupe, dodatna ispitivanja i studije su potrebne. Na primjer, dok mnogi obrazovni programi i usluge već postoje, još uvijek nije bilo dovoljno podataka da se izmjeri uticaj programa i da se odredi da li se zadovoljavaju potrebe novih

američkih učenika. Potrebno je više istraživanja, na regionalnom nivou, da bi se izgradio lokalni model najboljih postupaka i strategija koji bi poboljšao obrazovne mogućnosti i rezultate novih američkih učenika. Slično tome, više istraživanja je potrebno za prikupljanje najnovijih podataka o lokalnim imigracionim kretanjima i pravcima i da se osigura da su ovi podaci dosljedno prikupljeni u svim dijelovima regiona.

Kao rezultat, ovaj dokument nije "konačni" izvještaj, već poziv za dalje djelovanje. Operativna grupa predlaže da FOCUS St. Louis i/ili druge podesne organizacije preuzmu vodstvo u nastavljanju ove diskusije i razvijanju specifičnijeg plana mjera. Svi dalji naponi trebaju, također, uključiti i predstavnike novih američkih zajednica u St. Louis-u, da bi se osiguralo da se njihove razvijajuće potrebe oslove kada se ovaj rad nastavi.

PREGLJED PREPORUKA

Slijedeći, dole navedeni tekst, je pregled raznih preporuka koje se nalaze u ovom izvještaju.

Preporuke za obrazovne institucije

- A. Poboljšati tekući obrazovni sistem putem reformi koje će razviti maksimalne mogućnosti za svu djecu, povećati procenat maturanata, poboljšati pohađanje i povisiti rezultate testova.
- B. Pregledati i poboljšati nastavni program i time osigurati spremnost učenika da rade na ideji baziranoj ekonomiji, gdje je tehnologija dio svih ekonomskih sektora, uključujući usluge, proizvodnju i poljoprivredu.
- C. Osigurati da programi engleskog jezika sadrže kako socijalne dimenzije jezika, tako i akademski jezik školskih predmeta, omogućavajući učeniku da bude stručan u čitanju i pisanju i da postiže dobar uspjeh na času.
- D. Prilagoditi potrebe novih američkih učenika da rješavaju porodična pitanja, uključujući prevod važnih dokumenata i prisustvujući sa odraslima na zakazanim terminima.
- E. Snabdjeti knjige, video materijal, i druga sredstva za učenje na maternjem jeziku. Osigurati da je materijal koji se pošalje kućama na učenikovom maternjem jeziku.
- F. Snabdjeti prevodioce za roditeljske i druge školske sastanke.
- G. Tražiti finansijsku pomoć za nepismene i pomoći pri učenju engleskog jezika.
- H. Razviti odnose između roditelja, školskih rukovodilaca i predstavnika etničkih agencija.
- I. Stvoriti programe koji će pomoći novim američkim učenicima u upravljanju kroz birokratski sistem, te ulasku u programe lokalnog Community College-a.
- J. Ponuditi usluge i strukturnije tečaje za engleski kao drugi jezik (ESL) na nivou lokalnih Community College-a u čitavoj regiji.
- K. Ponuditi seminare profesionalnog razvoja za svo školsko, okružno i drugo osoblje da bi se povećala kulturna adekvatnost i razumijevanje. Seminari za profesionalni razvoj trebaju uključiti informacije o lingvističkom razvoju učenika, radu sa roditeljima s ograničenim znanjem engleskog, poštovanju kulturnih razlika i upotrebi strategija kao pomoć novim američkim učenicima. Stvaranje i upotreba mjera za procjenu da se poboljša raspored učenika po prikladnim razredima i ispravno prepoznaju nesposobnosti obrazovanja kod djece kojima engleski nije maternji jezik trebaju također, biti uključeni.

- L. Pomoći novim američkim učenicima i roditeljima da nauče kako navigirati kroz školski sistem putem prikladnih i dostupnih orijentacija koje uključuju naglašavanje roditeljima i učenicima važnost pohađanje škole. Orijehtacija se može nastaviti sa predavanjima koja nude informacije o karijerama poslije srednje škole, nastavljanje obrazovanja i pristup finansijskoj pomoći.
- M. Podržati rad lokalnih učitelja/ca ESL/ESOL-a i povezati nastavničko vijeće širom okruga kroz forume gdje učitelji/ce se mogu sastati i razmijeniti ideje.
- N. Stvoriti okrugli sto koji ohrabruje uzajamno djelovanje javnog K-12 i parohijalnog nastavničkog vijeća kao i osoblja Community College-a. Razmotrite uspostavljanje email listserv i web stranice radi olakšica u razmjeni ideja i metoda.
- O. Graditi na Bridging Youth and Refugee Services procjeni potreba da uključi potrebe više novih američkih učenika i roditelja i da razvije programe i usluge koji su prilagođeni tim potrebama. Dodatno tome, sprovedite procjenu potreba prosvjetnih radnika koji rade sa novim američkim učenicima da se ustanovi kako školski upravnici, članovi školskog odbora, zakonodavci i šira zajednica St. Louis-a mogu najbolje pomoći obrazovnom procesu.
- P. Pregledati i prilagoditi sve uspješne obrazovne programe da uključe i novu američku mladež u njihov cilj.
- E. Razmotriti donošenje zakona da se dopusti ilegalno prisutnim novim američkim učenicima države Missouri da plaćaju boravišnu školarinu na državnim fakultetima u Missouri-ju.

PREPORUKE ZA FIRME I POSLOVNE RUKOVODIOCE

- A. Povećati broj udruženja među lokalnim školama, firmama i organizacijama kako bi podržali programe koji koriste učenicima.
- B. Razmotriti ujedinjenje potreba novih američkih učenika u korporativne filantropijske strategije kao investiranje buduće radne snage te regije.
- C. Uključiti trošak materijala za učenje stranih jezika.
- D. Razviti savjetničke i dopunsko-nastavne programe, praktično posmatranje, te mogućnosti karijerskog savjetovanja.
- E. Proširiti prevodilačke usluge.
- F. Povećati kulturnu adekvatnost i razumijevanje imigracionih zakona među rukovodiocima i radnicima putem seminara za profesionalni razvoj.

PREPORUKE AGENCIJAMA ZA SOCIJALNE USLUGE

PREPORUKE ZA IZABRANE SLUŽBENIKE I OPŠTINSKE RUKOVODIOCE

- A. Dati veći prioritet obrazovnim mogućnostima novih Amerikanaca i ESOL programima za St. Louis regiju.
- B. Stvoriti zakonodavstvo za poboljšanje obrazovnih usluga i podstaći poduzetnička ulaganja i inovacije.
- C. Povećati finansiranje za učitelje/ice, prevodioce, savjetnike, socijalne radnike, sredstva u bibliotekama, te za programe za učešće roditelja.
- D. Osloviti mogućnosti i ograničenja imigracionih procesa koja utiču na mogućnosti osobe da uspješno učestvuju u obrazovnom sistemu u SAD-a.
- A. Proširiti broj i domen saradnje između škola i lokalnih agencija o pitanjima specifičnim za nove američke učenike.
- B. Uskladiti i ojačati postojeće programe i uspostaviti nove usluge koje će zadovoljiti demografske promjene regije.
- C. Usavršiti i izgraditi nove sisteme podrške za porodice na bazi lokalne zajednice.
- D. Nastaviti sa njegovanjem saradnje zajednice i kolaboratora koji snabdijevaju odjeću, hranu i sredstva za školu, nude zdravstvene usluge u večernjim satima, povezuju sa programima Community College-a, te uključuju razvoj Adult Trust Network-a koji pruža pomoć roditeljima učenika.

IZVORI

Širom zemlje, mnoga istraživanja su već urađena o tome koji kvaliteti pospješuju obrazovanje novih američkih učenika. Sljedeći izvori su prepoznati od strane operativne grupe tokom njihovog devetomjesečnog studija. Izvori informacija su navedeni da pomognu prosvjetnim radnicima, roditeljima i učenicima u stvaranju obogaćene naučne sredine.

Izvori informacija - Zakonska svijest	
Sljedeće agencije mogu vam pružiti dodatne informacije o zakonskim pitanjima koja se tiču novih Amerikanaca.	
Bureau of Citizenship & Immigration Services (BCIS) www.immigration.gov Besplatni broj telefona: 1-800-375-5283 Telefon u St. Louis-u: 314-539-2536	Education Resource Information Clearinghouse Immigrant Education: Policies and Law http://eric-eb.tc.columbia.edu/pathways/immigrant_issues/impol.asp
Legal Services of Eastern Missouri www.lsem.org Telefon: 314-534-4200	Social Security Administration www.ssa.gov Telefon: 1-800-325-0778
Interfaith Legal Services for Immigrants Telefon: 314-371-4640	Catholic Immigration Law Project Telefon: 314-977-2766
Izvori informacija - Kulturna svijest	
Ovi izvori informacija pružaju informacije i pomoć sa povećanom kulturnom svješću i može pomoći sa treningom o raznovrsnošću u razredima	
International Institute www.intlinst.org	National Conference for Community and Justice (NCCJ) http://www.nccj.org
Anti-Defamation League (ADL) http://www.adl.org/adl.asp	Diversity Awareness Partnership http://www.makeadifferencestlouis.org/
National Issues Forum www.nifi.org	

Izvori informacija - Suradnja	
<p>Ovi izvori pružaju informacije o razvoju i poboljšavanju kolaborativnih udruživanja. Popisane lokalne agencije mogu biti prikladni partneri unutar zajednice za vašu organizaciju.</p>	
<p>Bridging Refugee Youth and Children's Services www.brycs.org Telefon: 888-572-6500</p>	<p>Cooperating School Districts www.csd.org</p>
<p>Libraries (Biblioteke) http://www.slpl.lib.mo.us/ http://www.slcl.lib.mo.us/ http://www.win.org/library/ http://eliillinois.org/ (Biblioteke u Illinois-u)</p>	<p>Together We Can: Organizacija za razvijanje nacionalnog upravljanja i izgradnju sposobnosti za jačanje djece, omladine, porodica i zajednica. http://www.togetherwecan.org</p>
<p>Teachers of English to Speakers of Other Languages (TESOL) http://www.tesol.org/index.html</p>	<p>Vision for Children at Risk/St. Louis Children's Agenda http://www.visionforchildren.org/</p>
<p>St. Louis Community Colleges www.stlcc.cc.mo.us</p>	<p>Metropolitan Employment and Rehabilitation Services; New Americans Program www.mers.org Telefon: 314-647-7453</p>
<p>St. Louis Agency on Training and Employment (SLATE) Career Center www.stlworks.com Telefon: 314-589-8000</p>	
Izvori informacija - Profesionalni razvoj/obučavanje	
<p>Ovi izvori vas povezuju sa organizacijama koje pružaju profesionalni razvoj i obuku, ili pomažu u stvaranju mogućnosti za prosvjetne radnike, članove školskog odbora i roditelje.</p>	
<p>Missouri School Boards Association http://www.satlink.msba.gen.mo.us</p>	<p>Illinois School Boards Association http://www.iasb.com/National</p>
<p>National Education Association http://www.nea.org/</p>	<p>The Office of English Language Acquisition, Language Enhancement, and Academic Achievement for Limited English Proficient Students (OELA) http://www.ed.gov/offices/OELA/</p>
<p>American Federation of Teachers http://www.aft.org/</p>	<p>PTA http://www.pta.org</p>

Izvori informacija - Propisi/Finansiranje	
Izvori informacija za pronalaženje informacija o propisnim odlukama i finansiranju.	
U.S. Department of Education (Ministarstvo za obrazovanje - SAD) www.ed.gov	State of Missouri (Država Missouri) http://www.state.mo.us/
Missouri Department of Education (Ministarstvo za obrazovanje - Missouri) www.dese.state.mo.us www.cbhe.state.mo.us	State of Illinois (Država Illinois) http://www.state.il.us/
Illinois Department of Education (Ministarstvo za obrazovanje - Illinois) www.isbe.net	Missouri Association of Philanthropy (Filantropsko udruženje Missouri-ja) www.mapstl.org
Izvori informacija - Programi/Usluge	
Center for Applied Linguistics (Centar za primijenjenu lingvistiku) www.cal.org	National Clearinghouse for English Language Acquisition and Language Instruction Educational Programs http://www.ncela.gwu.edu/
Intercultural Development Research Association http://www.idra.org/	United Congregations of Metro-East Telefon: 618-451-1458 http://www.gamaliel.org/UCM/UCMnews0102.htm
National Association of Bilingual Education http://www.nabe.org/	Examples from Other Areas “Improving Education for Immigrant Students: A Resource Guide for K-12 Educators” www.nwrel.org
National Clearinghouse Bilingual Education http://www.ncela.gwu.edu/	Initiative on Educational Excellence for Hispanic Americans www.yic.gov
“Fostering Academic Success for English Language Learners: What Do We Know” od Robert Linquanti www.wested.org/policy/pubs/fostering/index.htm	

Dodatni izvori informacija	
<p>Education Week http://www.edweek.org/</p>	<p>PEW Hispanic Center http://www.pewhispanic.org/index.jsp</p>
<p>ERIC http://www.eric.ed.gov/</p>	<p>American Immigration Law Foundation www.aifl.org</p>
<p>Harvard Immigration Project www.gse.harvard.edu/~hip</p>	<p>East –West Gateway Coordinating Council www.ewgateway.org</p>
<p>Regional Chamber and Growth Association www.stlrcga.org</p>	<p>Bureau of U.S. Census www.census.gov</p>
<p>Missouri Census Data Center www.mcdc.missouri.edu/</p>	<p>Urban Institute www.urban.org</p>
<p>UCLA School Mental Health Project www.smhp.psych.ucla.edu</p>	

PRIZNANJA

FOCUS St. Louis se zahvaljuje i cijeni trud svih osoba koje su služile u operativnoj grupi novih Amerikanaca, pozvanim govornicima koji su pružili informacije, svoje poglede i upravljanje komisiji, te korporacijskim i članovima fondacija čija pomoć je omogućila da se naši napori ostvare.

Načelnici operativne grupe

Dianna Barron, Addeco Staffing
Lynn Beckwith, University of Missouri-St. Louis

Članovi operativne grupe

Bernadette Anderson, Metro-East Parent Connection
Solomon Atkins, Breakpoint Technology, Inc
Sandra Blanco, Cooperating School Districts
Theresa Bolanos
Floyd Crues, St. Louis Public Schools
Beth D'Agostino, East-West Gateway Coordinating Council
Mark Drucker
Hugo Escobar
Joan Esserman
Fran Fanara, Commerce Bank
Vincent C. Flewellen, Education and Multicultural Consultant
Rosio Gonzalez, Grace Hill
John Guest, Greensfelder, Hemker and Gale
Donnie Harris, St. Louis Public Schools
George Henry, St. Louis Archdiocese
Carol Huang, SIUE
Ron Jedda, Mass Mutual Financial Group
Laura Lambrix, The Educational Multimedia Inc.
Matt LeMieux, ACLU
Dennis Lubeck, Cooperating School Districts
Wayne Luster, St. Louis Fire Department
Paul Mackay, St. Louis Metropolitan Vocational Technical Cooperative
Hisako Matsuo, Saint Louis University
Patrick McCarthy, Saint Louis University
Ilene Ordower
Douglas Rasmussen, St. Louis County Economic Council
Lisa Richter, Fleishman-Hillard
Ann Rynearson, International Institute
Uma Segal, University of Missouri-St. Louis

Specijalno Hvala našim podržavateljima

Incarnate Word Foundation
Lutheran Foundation
Dana Brown Foundation
Commerce Bank

Lynn Suydam, St. Louis Community College-Meramec
Brian Swift
Austin Tao, Tao and Associates
Jill Thompson, Vision for Children at Risk
David Waterman, Lutheran Schools
Glenda Wucher, Washington University
Laura Zacher, St. Louis Development Corp.

Gosti govornici

Anita Barker, International Institute
Wilmer Castillo, Student
Nahed Chapman, St. Louis Public Schools
Anna Crosslin, International Institute
Natalie Frants, MERS/Goodwill
Susanne LeLaurin, International Institute
Zed Minale, African Refugee and Immigrant Services
Sergio Munoz, St. Louis Community College/Employment Center
Theresa Nguyen, Student
Cesar Prado, Student
Marilyn Ricker, Student
Johni Siegal, MERS/Goodwill
Dave Stroot, Collinsville Schools
Laura Terril, Parkway Schools

Osooblje FOCUS-a

Christine Chadwick
Maureen Mears
Bonnie Sternberg

Studenti na praktičnom radu u FOCUS-u

Joanna Franks
Matthew Hyner
Katie Schnidman



FOCUS St. Louis je nekomercijalna, organizacija čiji članovi dijele poglede i predanost suradivanju radi poboljšanja St. Louis regije, kao mjesta gdje žive i rade. Glavne uloge FOCUS grupe su razvijanje upravljanja, vršenje uticaja na propise i potpomaganje veza između zajednica. Svi programi i inicijative spadaju pod ove tri zasebne, ali i komplementarne kategorije i služe da bi se misija ove organizacija ostvarila.

Sve osobe, organizacije, ili kompanije čiji su interesi socijalna dobrobit i napredak šire St. Louis regije su pozvani da postanu član FOCUS St.Louis-a. Za više informacija o našim programima ili aktivnostima, molimo vas posjetite našu web stranicu na www.focus-stl.org ili pozovite poslovniciu FOCUS St. Louis-a na 314/622-1250.

Naša Misija

*Stvoriti uspješni, surađivački region
privlačenjem građana da aktivno učestvuju
u funkcijama upravljanja i da pozitivno
utiču na promjene zajednice.*



Prevod *izvještaja operativne grupe FOCUS St. Louis* je izvršen od strane
Language Links of the International Institute of Metro St. Louis
Za više informacija, kontaktirajte: grabers@intlinst.org or 314/773-9090

FOCUS St. Louis
1910 Pine Street, Suite 200
St. Louis, MO 63103

Non Profit
Organization
U.S. Postage Paid
St. Louis, MO
Permit No. 4022